

Fado "De Avaritia"

T. & M.: Krzysztof Daletski

From the album "Wo kann die Nachtigall noch singen" (2016)

ad libitum

CM FM CM G7 CM

CM FM CM

1. Héu a-va-rí-ti-a, ól-im pec-cá-tum mor-tá-le pu-tá-ta,
2. Héu, a-va-rí-ti-a hó-di - e vír-tus prae-clá-ra vi-dé-tur,

FM G G7 CM

Ét er-at tunc in-ter-díc-tum ut fé-ne-ra-ré-tur u-sú-ris.
Ét fe-ne-rá-tor su-súr-rat in áu-res re-gén-ti-bus lé-ges.

G FM CM

Dí-ves a fáu-ci-bus Tár-ta-ri pót-e-rat núm-quam ser-vá-ri,
Dí-vi-ti lí-cet di-rí-pe-re páu-pe-rem scrú-pu-lo núl-lo,

Bb Eb G

Ní-si ob páu-pe-ris pré-ces cle-mén-ti-a é-i da-bá-tur.
Quí-a per má-num mer-cá-tus mu-tá-tur ma-líg-num in bó-num.

CM F B \flat

Só - ci - e - tá - tis pro - grés - sus mir - á - cu - lum nó - bis do - ná - vit:

B \flat 7 E \flat G7 CM

Fá - ci - le pót - est trans - í - re ca - mé - lus per á - cus fo - rá - men.

English translation of the Latin text:

Alas avarice, once considered a mortal sin,
 And usury was in those days forbidden.
 The rich could not be saved from the jaws of hell
 Unless mercy was given to him for the sake of the poor's prayers.

Alas, today avarice is seen as an excellent virtue,
 And the usurer whispers laws into the ears of the reigning.
 The rich may plunder the poor without scruples,
 Because through the hand of the market malign is turned into good.

Progress of society has brought us a miracle:
 Easily a camel can go through a needle's eye.

German translation of the Latin text:

Ach Habgier, einst für eine Todsünde gehalten,
 und es war damals untersagt, dass mit Zinsen gewuchert wurde.
 Der Reiche konnte vor dem Rachen der Hölle nur gerettet werden,
 wenn ihm um der Gebete des Armen willen Milde gewährt wurde.

Ach, die Habgier wird heute als vortreffliche Tugend betrachtet,
 und der Wucherer flüstert den Regierenden Gesetze ins Ohr.
 Der Reiche darf den Armen ohne Skrupel ausplündern,
 weil ja die Hand des Marktes das Böse in Gutes verwandelt.

Der gesellschaftliche Fortschritt hat uns ein Wunder beschert:
 Mühelos kann ein Kamel durch ein Nadelöhr gehen.

*This work is licensed under the Creative Commons Attribution–Share Alike 3.0 Germany License.
 This means that the work can be freely copied, distributed, performed and recorded without fee.
 For the full text of the license see <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/de/>.*